

**30.12.2000 Cumartesi**

**Sayı: 24273 (Asıl)**

**YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ Milletlerarası Andlaşma**

Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'nın Eki "Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemleri Hakkında Protokol B'nin Değiştirilmesine İlişkin 99/2 sayılı Ortak Komite Kararının Onaylanması Hakkında Karar Karar Sayısı: 2000/1730

**Bakanlar Kurulundan**

"Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'nın eki "Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemleri Hakkında Protokol B'nin değiştirilmesine ilişkin ekli 99/2 sayılı Ortak Komite Kararı'nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 20/11/2000 tarihli ve ABGM/ABGY-5974 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 24/11/2000 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER  
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT  
Başbakan

D.BAHÇELİ  
Devlet Bak.ve  
Başb.Yrd.

H.H.ÖZKAN  
Devlet Bak.ve  
Başb.Yrd.

M.YILMAZ  
Devlet Bak.ve  
Başb.Yrd.

R.ÖNAL  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.T.TOSKAY  
Devlet Bakanı

Y.YALOVA  
Devlet Bakanı V.

Prof.Dr.Ş.S.GÜREL  
Devlet Bakanı

F.BAL  
Devlet Bakanı

Y.YALOVA  
Devlet Bakanı

M.YILMAZ  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.Ş.ÜŞENMEZ  
Devlet Bakanı V.

R.K.YÜCELEN  
Devlet Bakanı

H.GEMİCİ  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.Ş.ÜŞENMEZ  
Devlet Bakanı

E.S.GAYDALI  
Devlet Bakanı

F.ÜNLÜ  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.A.ÇAY  
Devlet Bakanı

Prof.Dr.H.S.TÜRK  
Adalet Bakanı

S.ÇAKMAKOĞLU  
Milli Savunma Bakanı

S.TANTAN  
İçişleri Bakanı

İ.CEM  
Dışişleri Bakanı

S.ORAL  
Maliye Bakanı

M.BOSTANCIOĞLU  
Milli Eğitim Bakanı

K.AYDIN  
Bayındırlık ve  
İskan Bakanı

Doç.Dr.O.DURMUŞ  
Sağlık Bakanı

Prof.Dr.E.ÖKSÜZ  
Ulaştırma Bakanı

Prof.Dr.H.Y.GÖKALP  
Tarım ve Köyişleri  
Bakanı

Y.OKUYAN  
Çalışma ve Sos.  
Güv.Bakanı

A.K.TANRIKULU  
Sanayi ve Ticaret  
Bakanı

M.C.ERSÜMER  
Enerji ve Tabii  
Kay.Bakanı

M.İ.TALAY  
Kültür Bakanı

E.MUMCU  
Turizm Bakanı

Prof.Dr.N.ÇAĞAN  
Orman Bakanı

F.AYTEKİN  
Çevre Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Arasındaki  
Serbest Ticaret Anlaşması ile Kurulan Ortak Komite'nin  
"Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari  
İşbirliği Metodlarına İlişkin Protokol B'yi  
Değiştiren Karar  
(Karar 99/2)

ORTAK KOMİTE,

Anlaşma'ya ekli Protokol B'nin 37. Maddesinin Ortak Komite'ye Protokol hükümlerini değiştirmesine olanak sağladığından,

Türkiye, Bulgaristan, Avrupa Topluluğu, Romanya, Polonya, Macaristan, Çek Cumhuriyeti, Slovak Cumhuriyeti, Litvanya, Letonya, Estonya, Slovenya, İzlanda, Norveç ve İsviçre (Lihtenştayn dahil) menşeli maddelerin kullanımına izin veren genişletilmiş kümülasyon sisteminin düzgün işleyişinin sağlanması için "menşeli ürünler" kavramı tanımının değiştirilmesi gerektiğinden,

Ticaretin kolaylaştırılması ve idari görevlerin basitleştirilmesi için 3, 4, 12, 15 ve 26. Maddelerin değiştirilmesi arzulandığından,

Ürün işleme tekniklerindeki değişiklikler ve bazı hammaddelerin kıtlığı dikkate alınarak, menşeli olmayan maddelerin menşe statüsü elde edebilmesi için işçilik ve işleme gereklilikleri listesinde bazı düzeltmeler yapılması gerektiğinden,

AŞAĞIDAKİLERE KARAR VERMİŞTİR:

Madde 1

-----

"Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Metodlarına İlişkin Protokol B aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

1. Madde 1(i) aşağıdaki metin ile değiştirilmiştir:

"(i) "katma değer", fabrika çıkış fiyatından, eşyaya dahil edilen Madde 3 ve 4'te sayılan diğer ülkeler menşeli her bir ürünün gümrük kıymetinin, veya bu kıymetin bilinmemesi veya tespit edilememesi halinde Taraf ülkelerden birinde ürün için ödendiği doğrulanabilir ilk fiyatın çıkarılması ile bulunan değer;"

2. Madde 3 ve 4 aşağıdaki metin ile değiştirilmiştir:

"Madde 3

Türkiye'de kümülasyon

1. Madde 2 hükümlerine hâlel gelmeksizin, Türkiye, Bulgaristan, Slovenya, Çek Cumhuriyeti, Estonya, Romanya, Litvanya, Polonya, Macaristan, Slovak Cumhuriyeti, Letonya, İzlanda, Norveç, İsviçre (Lihtenştayn dahil) (1) ve Avrupa Topluluğu(2) menşeli maddeler, Türkiye ile burada sayılan ülkelerden biri arasındaki anlaşmalara ekli menşe kuralları protokolü hükümlerine uygun olarak, Türkiye'de bu Protokol'ün 7. Madde'sinde belirtilen işlemlerin ötesinde bir işlemde geçmiş olmaları şartıyla, Türkiye'de elde edilmiş ürün içine dahil edildikleri takdirde Türk menşeli olarak kabul edilirler. Bu maddelerin yeterli işçilik ve işlemde geçmiş olmaları gerekmez.
2. Türkiye'de gerçekleştirilen işçilik veya işlem Madde 7'de belirtilen işlemlerin ötesine geçmez ise, yalnızca Türkiye'de eklenen katma değer, Paragraf 1'de belirtilen diğer ülkelerden biri menşeli kullanılan maddelerin kıymetini geçmesi halinde, elde edilen ürün menşeli olarak kabul edilir. Eğer bu gerçekleşmez ise, Türkiye'deki imalat işlemlerinde kullanılan en yüksek kıymete sahip olan ürün dikkate alınarak elde edilen ürün, o ülke menşeli olarak kabul edilir.
3. Paragraf 1'de belirtilen ülkelerden biri menşeli ve Türkiye'de hiçbir işçilik veya işleme uğramamış ürünler, bu ülkelerden birine ihraç edilmeleri halinde menşe statülerini korurlar.
4. Bu Maddede düzenlenen kümülasyon sadece, ürünler veya kullanılan maddelerin, işbu Protokol'deki kurallarla aynı menşe kurallarının uygulanması ile menşe statüsü elde ettikleri takdirde uygulanabilir.

- 
- (1) Lihtenştayn Prensiği, İsviçre ile bir gümrük birliği oluşturmuştur ve Avrupa Ekonomik Alanı'na ilişkin Anlaşmaya taraftır.
  - (2) Bu madde ile sağlanan kümülasyon bu Protokole EK V'te listelenen Avrupa Topluluğu menşeli maddelere uygulanmaz.

#### Madde 4

##### Bulgaristan'da kümülasyon

1. Madde 2 hükümlerine hâlel gelmeksizin, Bulgaristan, Türkiye, Slovenya, Polonya, Macaristan, Çek Cumhuriyeti, Slovak Cumhuriyeti, Litvanya, Estonya, Letonya, Romanya, İzlanda, Norveç, İsviçre (Lihtenştayn dahil)(1) veya Avrupa Topluluğu(2) menşeli maddeler, Bulgaristan ile sayılan ülkelerden biri arasındaki anlaşmalara ekli menşe kuralları protokolü hükümlerine uygun olarak, Bulgaristan'da bu Protokol'ün 7. Madde'sinde belirtilen işlemlerin ötesinde bir işlemden geçmiş olmaları şartıyla, Bulgaristan'da elde edilmiş ürün içine dahil edildikleri takdirde Bulgaristan menşeli olarak kabul edilirler. Bu maddelerin yeterli işçilik ve işlemden geçmiş olmaları gerekmez.
2. Bulgaristan'da gerçekleştirilen işçilik veya işlem Madde 7'de belirtilen işlemlerin ötesine geçmez ise, yalnızca Bulgaristan'da eklenen katma değer, kullanılan paragraf 1'de belirtilen diğer ülkelerden biri menşeli maddelerin kıymetini geçmesi halinde elde edilen ürün menşeli olarak kabul edilir. Eğer bu gerçekleşmez ise, Bulgaristan'daki imalat işlemlerinde kullanılan en yüksek kıymete sahip olan ürün dikkate alınarak elde edilen ürün, o ülke menşeli olarak kabul edilir.
3. Paragraf 1'de belirtilen ülkelerden biri menşeli ve Bulgaristan'da hiçbir işçilik veya işleme uğramamış ürünler, bu ülkelerden birine ihraç edilmeleri halinde menşe statülerini korurlar.
4. Bu Maddede düzenlenen kümülasyon sadece, dahil edilen maddeler veya ürünlerin işbu Protokol'deki kurallarla aynı menşe kurallarının uygulanması ile menşe statüsü elde ettikleri takdirde uygulanabilir."
3. Madde 12 aşağıdaki metin ile değiştirilmiştir:

#### "Madde 12

##### Ülkesellik ilkesi

1. Başlık II'de yer alan menşe statüsü kazanılmasına ilişkin koşullar, Madde 3 ve 4 ile, bu Maddenin 3. Paragrafında sağlananlar saklı kalmak üzere, Taraf ülkelerden birinde kesintisiz olarak yerine getirilmelidir.

- 
- (1) Lihtenştayn Prensliği, İsviçre ile bir gümrük birliği oluşturmuştur ve Avrupa Ekonomik Alanı'na ilişkin Anlaşmaya taraftır.
  - (2) Bu madde ile sağlanan kümülasyon bu Protokole EK V'te listelenen Avrupa Topluluğu menşeli maddelere uygulanmaz.

2. Taraf ülkelerden birinden, başka bir ülkeye ihraç edilmiş olan menşeli eşyanın geri gelmesi halinde, aşağıdaki hususlar gümrük idarelerini tatmin edecek şekilde ispat edilmediği takdirde, Madde 3 ve 4'te sağlananlar saklı kalmak üzere, menşeli olmadığı kabul edilir:

- (a) geri gelen eşyanın, ihraç edilmiş bulunan eşya ile aynı olduğu; ve
- (b) söz konusu ülkede bulunma veya ihraç edilme süresi içerisinde, iyi koşullarda muhafaza edilmeleri için gerekli olanların ötesinde herhangi bir işleme tabi tutulmadığı.

3. Başlık II'de belirlenen kurallar uyarınca kazanılan menşe statüsü, Taraf ülkelerden birinden ihraç edilen ve daha sonra yeniden ithal edilen maddeler üzerinde, Taraf ülke dışında yapılan işçilik veya işlem, aşağıdaki koşulların sağlanması halinde, etkilenmeyecektir:

- (a) Söz konusu maddeler tamamen Taraf ülkelerden birinde elde edilmişler veya ihraç edilmelerinden önce Madde 7'de belirtilen yetersiz işlemlerin ötesinde bir işçilik veya işlemden geçmişlerse; ve
- (b) Bu durum;
  - (i) geri gelen eşyanın ihraç edilen maddelerin işçilik veya işlemden geçirilmesi ile elde edildiği, ve

- (ii) bu madde hükümlerinin uygulanması ile Taraf ülkelerden biri dışında kazanılan toplam katma değerin, menşe statüsü talebine konu nihai ürünün fabrika çıkış fiyatının %10'unu aşmadığı hususlarında gümrük idarelerinin tatmin edilmesi ile kanıtlanır.
4. Paragraf 3 amaçları açısından, Başlık II'de düzenlenen menşe statüsünün kazanılması için gerekli koşullar, Taraf ülkelerden biri dışında yapılan işçilik ve işlemlere uygulanamaz. Fakat, nihai ürünün menşe statüsünün belirlenmesinde, ürüne dahil edilen menşeli olmayan her madde için Ek II'deki listede belirlenen bir azami kıymet bulunduğu durumda, bu madde hükümlerinin uygulanmasıyla, Taraf ülkelerden biri dışında kazanılmış toplam katma değerle birlikte dikkate alındığında, ilgili taraf ülkede ürüne dahil edilen menşeli olmayan maddelerin toplam kıymeti belirlenen yüzdeyi aşmayacaktır.
5. Paragraf 3 ve 4 hükümlerinin uygulanması amacıyla, "toplam katma değer", orada dahil edilen maddelerin kıymetlerini de içerecek şekilde, Taraf ülkeler dışında oluşan tüm maliyetler, anlamında kullanılır.
6. Paragraf 3 ve 4'ün hükümleri, Ek II'deki listede düzenlenen koşulları yerine getirmeyen veya sadece Madde 6(2)'de yer alan genel tolerans kuralının uygulanması ile yeterli işçilik veya işlemden geçmiş olduğu kabul edilen ürünler için uygulanmaz.
7. Paragraf 3 ve 4 hükümleri, Armonize Sistem'in 50 ila 63. fasıllarındaki ürünlere uygulanmaz.
8. Bu madde hükümleri tarafından kapsanan türde ve Taraf ülkeler dışında yapılan herhangi bir işçilik veya işlem, hariçte işleme veya benzeri düzenlemeler vasıtasıyla yürütülür."
4. Madde 13, 14, 15, 17, 21, 27, 30 ve 32'de yer alan "Madde 4'te belirtilen" ifadesi "Madde 3 ve 4'te belirtilen" olarak değiştirilmiştir.
5. Madde 15(6)'nın son paragrafındaki "31 Aralık 1998" tarihi, "31 Aralık 2000" olarak değiştirilmiştir.
6. Madde 26(1)'de yer alan "C2/CP3" ibaresi "CN22/CN23" olarak değiştirilmiştir.
7. Ek I Not 5.2'de yer alan
- (a) "- suni filamentler" ve  
"- polipropilenden sentetik devamsız lifler" arasına  
"- iletkenliği olan filamentler" eklenmiştir;
- (b) beşinci örnek (Tufteleri hem suni ipliklerden hem de pamuk ipliğinden birlikte imal edilmiş olan ... kullanılabilirler) kaldırılmıştır.

8. Ek II aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

(a) 2202 ve 2208 AS pozisyonları arasına aşağıdaki kural yerleştirilmiştir.

AS Kodu	Ürünün Tanımı	Menşeli olmayan girdilere uygulanarak menşe statüsü veren işçilik veya işlemler	
(1)	(2)	(3)	(4)
2207	Alkol derecesi hacim itibarıyla %80 veya daha fazla olan tağyir edilmemiş etil alkol; alkol derecesi ne olursa olsun tağyir edilmiş etil alkol ve diğer alkollü içkiler	Kullanılan girdilerin 2207 veya 2208 pozisyonunda sınıflandırılmayan imalat.	

(b) 57. Fasıll kuralı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

Fasıll 57	Halılar ve diğer dokumaya elverişli maddelerden yer kaplamaları:		
	- İğne içi keçeden	- tabii liflerden, veya - kimyasal girdilerden veya tekstil hamurundan imalat(1) Bununla beraber; - 5402 pozisyonundaki polipropilen filamentlerinin, - 5503 veya 5506 pozisyonundaki polipropilen liflerin veya, - 5501 pozisyonundaki polipropilen filament demetlerinin, denominasyonları tüm durumlarda 9 desitekten daha az olan tek katlı filament veya liflerinin, kıymetlerinin ürünün fabrika çıkış fiyatının %40'ını aşmamak koşuluyla kullanılabilir diğer imalat	
	- Diğer keçeden	- Jüt mensucat mesnet olarak kullanılabilir - Karde edilmemiş veya taranmamış veya başka şekilde eğrilmeye hazırlanmamış tabii liflerden, veya - kimyasal girdilerden veya tekstil hamurundan, imalat(1)	
	- Diğerleri	- hindistan cevizi ipliğinden veya jüt ipliğinden(a), - suni ve sentetik filament ipliklerinden, - tabii liflerden, veya, - karde edilmemiş, taranmamış veya eğirme için başka şekilde hazırlanmamış suni ve sentetik devamsız liflerden, imalat(1) - Jüt mensucat mesnet olarak kullanılabilir	

(1) Dokumaya elverişli girdi karışımlarından mamul ürünlerle ilgili özel koşullar için bakınız Giriş Notu 5.

(a) Jüt ipliğin kullanımına 1.7.2000 tarihinden itibaren izin verilir.

(c) 7006 AS pozisyonu kuralı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

7006	7003, 7004 ve 7005 pozisyonlarındaki camların kavışlandırılmış, kenarları işlenmiş, hakkedilmiş, delinmiş, emaye yapılmış veya başka şekilde işlenmiş fakat diğer maddelerle çerçeveselenmemiş ve donatılmamış olanları:		
	- SEMII standartlarına(1) göre yarı iletken derecede, elektriği geçirmeyen ince bir tabaka ile kaplanmış camdan alt tabaka	7006 pozisyonunda yer alan girdilerden (alt tabaka camları) imalat	
	- Diğerleri	7001 pozisyonundaki girdilerden imalat	

(d) 7601 AS pozisyonu kuralı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

7601	İşlenmemiş alüminyum		
		- Kullanılan tüm girdilerin ürünün yer aldığı pozisyon dışındaki bir pozisyonda sınıflandırıldığı; ve - kullanılan tüm girdilerin kıymetinin ürünün fabrika çıkış fiyatının %50'sini geçmeyen, imalat veya Alaşımsız alüminyum veya alüminyum döküntü ve hurdalarından elektroliz veya ısıll işlem yoluyla imalat	

13. Aşağıdaki Ek metne eklenmiştir:

"EK V  
AS Fasılları ve Pozisyonları düzeninde listelenmiş,  
Madde 3 ve 4 hükümlerinin uygulanmayacağı  
Avrupa Topluluğu menşeli ürünler listesi

Fasıl 1  
Fasıl 2  
Fasıl 3  
0401 ila 0402

-----  
(1) SEMII-Birleşik Yarıiletken Cihazlar ve Maddeler Enstitüsü

- y 0403 Yayıkaltı süt, pıhtılaşmış süt ve krema, yoğurt, kefir ve diğer fermente edilmiş veya asitliği artırılmış süt ve krema (konsantre edilmiş olsun olmasın, ilave şeker veya diğer tatlandırıcı maddeler katılmış olsun olmasın)
- 0404 ila 0410  
0504  
0511  
Fasıl 6  
0701 ila 0709  
y 0710 Sebzeler, 0710.40 alt pozisyonunda yer alan tatlı mısır hariç (pişirilmemiş, buharda veya suda kaynatılarak pişirilmiş, dondurulmuş)
- y 0711 Geçici olarak konserve edilmiş, fakat bu halleriyle derhal yenilmeye elverişli olmayan sebzeler (örneğin, kükürtdioksit gazı kullanılarak salamurada, kükürtlü su içinde veya diğer koruyucu eriyikler içinde), (0711.90.30 pozisyonundaki tatlı mısır hariç)
- 0712 ila 0714  
Fasıl 8  
y Fasıl 9 Kahve, çay, ve baharatlar (0903 pozisyonundaki Paraguay çayı hariç)  
Fasıl 10  
Fasıl 11  
Fasıl 12  
y 1302 Pektik maddeler, pektinatlar ve pektatlar  
1501 ila 1514  
y 1515 Diğer bitkisel sabit katı ve sıvı yağlar (jojoba yağı ve fraksiyonları hariç) ve bunların fraksiyonları, rafine edilmiş olsun olmasın, fakat kimyasal olarak değiştirilmemiş
- y 1516 Hayvansal veya bitkisel katı ve sıvı yağlar ve bunların fraksiyonları (kısmen veya tamamen hidrojenize edilmiş, ara-esterlenmiş, tekrar esterlenmiş veya elaidik asitleşmiş) (rafine edilmiş olsun olmasın, fakat daha ileri bir işlem görmemiş) (hidrojene hint yağı (opalwax) hariç)
- y 1517 ve  
y 1518 Margarinler, suni eritilmiş domuz yağı "lard" ve diğer yenilen hazır katı yağlar
- y 1522 Yağlı maddeler veya hayvansal veya bitkisel mumların işlenmesinden meydana gelen artıklar (degra hariç)
- Fasıl 16  
1701  
y 1702 Diğer şekerler (kimyaca saf laktoz, maltoz, glikoz ve fruktoz dahil) (katı halde); ilave aroma veya renk verici maddeler katılmamış şeker şurupları, suni bal (tabii bal ile karıştırılmış olsun olmasın); karamel (1702.11.00, 1702.30.51, 1702.30.59, 1702.50.00 ve 1702.90.10 alt pozisyonlarındakiler hariç)
- 1703  
1801 ve 1802  
y 1902 Makarnalar, doldurulmuş, ağırlık itibariyle %20'den fazla balık, yumuşakça, kabuklu hayvan veya diğer su omurgasızları, sosis ve benzerleri veya her cins et ve sakatatı içerenler (her türlü katı yağ dahil)
- y 2001 Hıyarlar ve kornişonlar, soğanlar, mango çetnisi, Capsicum cinsi biberler (tatlı veya dolmalık biberler hariç), mantarlar ve zeytinler (sirke veya asetik asitle hazırlanmış veya konserve edilmiş)
- 2002 ve 2003  
y 2004 Diğer sebzeler (sirke veya asetik asitten başka usullerle hazırlanmış veya konserve edilmiş, dondurulmuş) (20.06 pozisyonundaki ürünler hariç)

y 2005	(flokun halindeki tatlı mısır ve un, ezme halindeki patatesler hariç) Diğer sebzeler (sirke veya asetik asitten başka usullerle hazırlanmış veya konserve edilmiş, dondurulmamış) (20.06 pozisyonundaki ürünler hariç) (tatlı mısır ve un, ezme veya flakon halindeki patates hariç)
2006 ve 2007 y 2008	Tarifenin başka yerinde belirtilmeyen veya yer almayan meyveler, sert kabuklu meyveler ve yenilen diğer bitki parçaları (başka surette hazırlanmış veya konserve edilmiş) (ilave şeker veya diğer tatlandırıcı maddeler veya alkol katılmış olsun olmasın) (yerfıstığı, palm meyvası içi, mısır, ağırlık itibarıyla %5 veya daha fazla nişasta içeren yer elması, tatlı patates ve benzeri yenilen bitki parçaları, asma yaprağı, şerbetçi otunun taze filizleri, ve yenilen diğer bitki parçaları hariç)
2009 y 2106 2204 2206 y 2207	Tatlandırılmış veya renklendirilmiş şeker şurupları
y 2208	Bu ekte listelenen tarım ürünlerinden elde edilen, alkol derecesi hacim itibarıyla %80 veya daha fazla olan tağıyir edilmemiş etil alkol
2209 Fasıl 23 2401 4501 5301 ve 5302	Bu ekte listelenen tarım ürünlerinden elde edilen, alkol derecesi hacim itibarıyla %80'den az olan tağıyir edilmemiş etil alkol

#### Madde 2

-----

Bu Karar, 1 Ocak 1999 tarihinde yürürlüğe girer.

Joint Committee Under the Free Trade Agreement Between the  
Republic of Turkey and the Republic of Bulgaria  
Decision Amending Protocol B Concerning the Definition of the  
Concept of "Originating Products" and Methods of  
Administrative Cooperation  
(Decision No 99/2)

THE JOINT COMMITTEE,

Whereas Article 37 of Protocol B to the Agreement provides that the Joint Committee may amend the provisions of the Protocol,

Whereas the definition of the term "originating products" needs to be amended to ensure the proper operation of the extended system of cumulation which permits the use of materials originating in Turkey, Bulgaria, the European Community, Romania, Poland, Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, Lithuania, Latvia, Estonia, Slovenia, Iceland, Norway and Switzerland (including Liechtenstein);

Whereas to facilitate trade and simplify administrative tasks it would be desirable to amend the wording of Articles 3, 4, 12, 15 and 26;

Whereas, to take account of changes in processing techniques and shortages of certain raw materials, some corrections must be made to the list of working and processing requirements which non-originating materials have to fulfil to qualify for originating status,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Protocol B concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation is hereby amended as follows:

1. Article 1(i) shall be replaced by:

"(i) 'added value' shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the materials incorporated which originate in the other countries referred to in Articles 3 and 4 or, where the customs value is not known or cannot be ascertained, the first price verifiably paid for the products in one of the Parties."

2. Articles 3 and 4 shall be replaced by the following:

"Article 3

Cumulation in Turkey

1. Without prejudice to the provisions of Article 2, products shall be considered as originating in Turkey if such products are obtained there, incorporating materials originating in Turkey, Bulgaria, Slovenia, the Czech Republic, Estonia, Romania, Lithuania, Poland, Hungary, the Slovak Republic, Latvia, Iceland, Norway, Switzerland (including Liechtenstein)(1) or the European Community(2), in accordance with the provisions of the Protocol on rules of origin annexed to the Agreements between Turkey and each of these countries, provided that the working or processing carried out in Turkey goes beyond that referred to in Article 7 of this Protocol. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing.

2. Where the working or processing carried out in Turkey does not go beyond the operations referred to in Article 7, the product obtained shall be considered as originating in Turkey only where the value added there is greater than the value of the materials used originating in any one of the other countries referred to in paragraph 1. If this is not so, the product obtained shall be considered as originating in the country which accounts for the highest value of originating materials used in the manufacture in Turkey.

3. Products, originating in one of the countries referred to in paragraph 1, which do not undergo any working or processing in Turkey, retain their origin if exported into one of these countries.

4. The cumulation provided for in this Article may only be applied to materials and products which have acquired originating status by an application of rules of origin identical to those given in this Protocol.

- 
- (1) The Principality of Liechtenstein has a customs union with Switzerland, and is a Contracting Party to the Agreement on the European Economic Area.
  - (2) Cumulation as provided for in this Article does not apply to materials originating in the European Community which are mentioned in the list at Annex V to this Protocol.



#### Article 4

##### Cumulation in Bulgaria

1. Without prejudice to the provisions of Article 2, products shall be considered as originating in Bulgaria if such products are obtained there, incorporating materials originating in Bulgaria, Turkey, Slovenia, Poland, Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, Lithuania, Estonia, Latvia, Romania, Iceland, Norway, Switzerland (including Liechtenstein)(1) or the European Community(2), in accordance with the provisions of the Protocol on rules of origin annexed to the Agreements between Bulgaria and each of these countries, provided that the working or processing carried out in Bulgaria goes beyond that referred to in Article 7 of this Protocol. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing.

2. Where the working or processing carried out in Bulgaria does not go beyond the operations referred to in Article 7, the product obtained shall be considered as originating in Bulgaria only where the value added there is greater than the value of the materials used originating in any one of the other countries referred to in paragraph 1. If this is not so, the product obtained shall be considered as originating in the country which accounts for the highest value of originating materials used in the manufacture in Bulgaria.

3. Products, originating in one of the countries referred to in paragraph 1, which do not undergo any working or processing in Bulgaria, retain their origin if exported into one of these countries.

4. The cumulation provided for in this Article may only be applied to materials and products which have acquired originating status by an application of rules of origin identical to those given in this Protocol.

3. Article 12 shall be replaced by the following:

#### "Article 12

##### Principle of territoriality

1. Except as provided for in Articles 3 and 4 and paragraph 3 of this Article, the conditions for acquiring originating status set out in Title II must continue to be fulfilled at all times in one of the Parties.

- 
- (1) The Principality of Liechtenstein has a customs union with Switzerland, and is a Contracting Party to the Agreement on the European Economic Area.
  - (2) Cumulation as provided for in this Article does not apply to materials originating in the European Community which are mentioned in the list at Annex V to this Protocol.

2. Except as provided for in Articles 3 and 4, where originating goods exported from one of the Parties to another country return, they must be considered as non-originating, unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:

- (a) the returning goods are the same as those that were exported; and
- (b) they have not undergone any operation beyond that necessary to preserve them in good condition while in that country or while being exported.

3. The acquisition of originating status in accordance with the conditions set out in Title II shall not be affected by working or processing done outside the Parties on materials exported from one of the Parties and subsequently reimported there, provided:

- (a) the said materials are wholly obtained in one of the Parties or have undergone working or processing beyond the insufficient operations listed in Article 7 prior to being exported; and
- (b) it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:
  - i) the reimported goods have been obtained by working or processing the exported materials; and
  - ii) the total added value acquired outside the Parties by applying the provisions of this Article does not exceed 10% of the ex-works price of the end product for which originating status is claimed.

4. For the purposes of paragraph 3, the conditions for acquiring originating status set out in Title II shall not apply to working or processing done outside the Parties. But where, in the list in Annex II, a rule setting a maximum value for all the non-originating

materials incorporated is applied in determining the originating status of the end product, the total value of the non-originating materials incorporated in the territory of one of the Parties concerned, taken together with the total added value acquired outside the Parties by applying the provisions of this Article, shall not exceed the stated percentage.

5. For the purposes of applying the provisions of paragraph 3 and 4, "total added value" shall be taken to mean all costs arising outside the Parties, including the value of the materials incorporated there.
6. The provisions of paragraph 3 and 4 shall not apply to products which do not fulfil the conditions set out in the list in Annex II and which can be considered sufficiently worked or processed only if the general values fixed in Article 6(2) are applied.
7. The provisions of paragraph 3 and 4 shall not apply to products coming under Chapters 50 to 63 of the Harmonised System.
8. Any working or processing of the kind covered by the provisions of this Article and done outside one of the Parties shall be done under the outward processing arrangements, or similar arrangements."
4. In Articles 13, 14, 15, 17, 21, 27, 30 and 32 the phrase "referred to in Article 4" shall be replaced by "referred to in Articles 3 and 4".
5. In the last paragraph of Article 15(6) the date "31 December 1998" shall be replaced by "31 December 2000".
6. In Article 26(1) the terms "C2/CP3" shall be replaced by "CN22/CN23".
7. In Annex I, Note 5.2:

(a) between the indents

"- artificial man-made filaments" and

"- synthetic man-made staple fibres of polypropylene",

the following shall be inserted:

"- current conducting filaments";

(b) the fifth Example ("A carpet with tufts ... are met.") shall be deleted.

8. Annex II shall be amended as follows:

(a) the following shall be inserted between the entries for HS heading Nos

2202 and 2208:

HS Heading No (1)	Description of product (2)	Working or processing of non-originating materials that confers originating status (3)	or (4)
2207	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength.	Manufacture: - using materials not classified in heading Nos 2207 or 2208	

(b) the entry for Chapter 57 shall be replaced by:

Chapter 57	<p>Carpets and other textile floor coverings:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Of needleloom felt</li> <li>- Of other felt</li> <li>- Other</li> </ul>	<p>Manufacture from(1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- natural fibres</li> </ul> <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- chemical materials or textile pulp</li> </ul> <p>However:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- polypropylene filament of heading No 5402,</li> <li>- polypropylene fibres of heading Nos 5503 or 5506,</li> <li>- Polypropylene filament tow of heading No 5501,</li> </ul> <p>of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex, may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jute fabric may be used as backing</li> </ul> <p>Manufacture from(1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning,</li> </ul> <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- chemical materials or textile pulp</li> </ul> <p>Manufacture from(1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- coir or jute yarn(a),</li> <li>- synthetic or artificial filament yarn</li> <li>- natural fibres, or</li> <li>- man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning</li> <li>- jute fabric may be used as backing</li> </ul>	
------------	--	--	--

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.

(a) The use of jute yarn is authorised from 1.7.2000.

(c) the entry for HS heading No 7006 shall be replaced by:

7006	<p>Glass of headings 7003, 7004 or 7005, bent, edgeworked, engraved, drilled, enamelled or otherwise worked, but not framed or fitted with other materials:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- glass plate substrate coated with dielectric thin film, semi-conductor grade, in accordance with SEMII standards(1)</li> <li>- other</li> </ul>	<p>Manufacture from non-coated glass plate substrate of heading No 7006</p> <p>Manufacture from materials of heading No 7001</p>	
------	--	--	--

(d) In Annex II, the rule for HS heading 7601 shall be replaced by:

7601	Unwrought aluminium	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- all the materials used are classified within a heading other than that of the product; and</li> <li>- the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product</li> </ul> <p>or</p> <p>Manufacture by thermal or electrolytic treatment from unalloyed aluminium or waste and scrap of aluminium</p>	
------	---------------------	--	--

(1) SEMII- Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated.

9. The following Annex shall be added:

"Annex V

List of products originating in the European Community to which the provisions of Articles 3 and 4 do not apply, listed in the order of HS Chapters and Headings

Chapter 1

Chapter 2

Chapter 3

0401 to 0402

ex 0403-

Buttermilk, curdled milk and cream, yoghurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter.

0404 to 0410

0504

0511

Chapter 6

0701 to 0709

ex 0710-

Vegetables, except sweetcorn of heading No 0710 40 00 (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen

ex 0711-

Vegetables, except sweet corn of heading 0711 90 30, provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption

0712 to 0714

Chapter 8

ex Chapter 9- Coffee, tea, and spices, excluding mate of heading 0903

Chapter 10

Chapter 11

Chapter 12

ex 1302-

Pectic substances, pectinates and pectates

1501 to 1514

ex 1515-

Other fixed vegetable fats and oils (excluding jojoba oil and its fractions) and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified

ex 1516-

Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared, excluding hydrogenated castor oil known as 'opal-wax'

ex 1517 and

ex 1518-

Margarines, imitation lard and other prepared edible fats

ex 1522-

Residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes, excluding degreas

Chapter 16

1701

ex 1702-

Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid form; sugar syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial

honey, whether or not mixed with natural honey; caramel  
excluding that of heading Nos 1702 11 00, 1702 30 51,  
1702 30 59, 1702 50 00 and 1702 90 10

1703

1801 and 1802

ex 1902- Pasta, stuffed, containing more than 20% by weight of fish,  
crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates,  
sausages and the like or meat and meat offal of any kind,  
including fats of all kinds

ex 2001- Cucumbers and gherkins, onions, mango chutney, fruit of the  
genus Capsicum other than sweet peppers or pimentos,  
mushrooms and olives,  
prepared or preserved by vinegar or acetic acid

2002 and 2003

ex 2004- Other vegetables prepared or preserved otherwise than by  
vinegar or acetic acid, frozen, other than products of  
heading No 2006, excluding potatoes in the form of flour,  
meal or flakes, and sweet corn

ex 2005- Other vegetables prepared or preserved otherwise than by  
vinegar or acetic acid, not frozen, other than products of  
heading No 2006, excluding potatoes in the form of flour,  
meal or flakes, and sweetcorn

2006 and 2007

ex 2008- Fruits, nuts and other edible parts of plants, otherwise  
prepared or preserved, whether or not containing added  
sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere  
specified or included, excluding peanut  
butter, palm hearts, maize, yams, sweet potatoes and  
similar edible parts of plants containing 5% or more by  
weight of starch, vine leaves, hop shoots and other similar  
edible parts of plants

2009

ex 2106- Flavoured and coloured sugars, syrups

2204

2206

ex 2207- Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by  
volume of 80% vol or higher obtained from agricultural  
produce listed here

ex 2208- Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by  
volume of less than 80% vol obtained from agricultural  
produce listed here.

2209

Chapter 23

2401

4501

5301 and 5302"

## Article 2

This Decision shall enter into force on 1 January 1999.